



LE JOURNAL DE LA NATION HURONNE WENDAT

# Yakwennwa

EDITION 2017-2 (YAK)

AVAILABLE ONLINE AT [WWW.WENDAKE.CA](http://WWW.WENDAKE.CA)

Happy  
Holidays!



## TABLE OF CONTENTS

|                     |    |
|---------------------|----|
| POLITICAL NEWS      | 3  |
| NIONWENTSÏO OFFICE  | 9  |
| WAHTA' SCHOOL       | 16 |
| CDFM                | 18 |
| ARTS & CULTURE      | 20 |
| SPECIAL EVENTS      | 24 |
| REPORTS             | 30 |
| OUR DEARLY DEPARTED | 36 |

## IF YOU CHANGE YOUR ADDRESS, PLEASE LET US KNOW!

All members of the Nation who change their addresses are asked to please notify the Conseil de la Nation huronne-wendat by contacting our reception at 418-843-3767 or by email at [reception@cnw.qc.ca](mailto:reception@cnw.qc.ca).

Thank you for your collaboration

Editor of the Yakwennra : Mélanie Vincent  
Layout : Danny Picard

## ADS

To place an advertisement or to propose a subject for an article, please contact Sonia Lainé at the *Conseil de la Nation huronne-wendat*.

Telephone: (418) 843-3767 - Email: [sonia.laine@cnhw.qc.ca](mailto:sonia.laine@cnhw.qc.ca)



**NOUVEAU**  
**MAINTENANT**  
**DÉPOSITAIRE**  
**SICO**

EN PROMOTION JUSQU'AU 9 MAI

DISTRIBUTEUR DE REVÊTEMENT  
EN BOIS MASSIF

REVÊTEMENTS  
**PREMIUM**

PORTES &  
FENÊTRES

MATÉRIAUX DE  
CONSTRUCTION

CHEVRONS &  
POUTRELLES

SUIVEZ-NOUS SUR  ECONOBOIS

418 847-4161 | [ECONOBOIS.COM](http://ECONOBOIS.COM)  
595, RUE CHEF MAX GROS-LOUIS, WENDAÏE

## HAPPY HOLIDAYS AND NEW YEAR 2018!

Kwe Aweti '! The *Conseil de la Nation huronne-wendat* would like to wish a very Happy Holiday Season and a Happy New Year to all members of the Nation and their families and friends! May this time of celebration provide you with special moments in the company of your loved ones. We are honoured and enthusiastic to be able to continue our work in the best interests of the Nation for the new year to come! Tiawenhk!

## PREMIER PHILIPPE COUILLARD RECOGNIZES THAT THE NATIONAL ASSEMBLY IS LOCATED ON HURON-WENDAT TERRITORY

On September 21, 2017, Ontario Premier Kathleen Wynne met with the National Assembly in Quebec City. During her speech, in the presence of many dignitaries and elected officials, including Grand Chief Konrad Sioui, Ms. Wynne emphasized that she wanted to thank the Huron-Wendat Nation for welcoming her on its territory. The Premier of Quebec, Mr. Philippe Couillard, also mentioned, or even reminded, that they were on Huron-Wendat territory, in Quebec City. He declared: "Mr. Grand Chief of the Huron-Wendat Nation, it is important today to remember that our National Assembly is located on traditional Huron-Wendat territory. Mr. Chief of the Assembly of First Nations Quebec-Labrador, Dear Ministers, Mr. Leader of the Official Opposition, Second Opposition Group, the MP for Sainte-

Marie-Saint-Jacques, MPs for both Quebec and Ontario, yes, we are neighbours, allies, and especially friends, we enjoy a rich and historic relationship." The MP for Sainte-Marie-Saint-Jacques and co-spokesperson for Québec Solidaire, Ms. Manon Massé, also pointed out that "we are currently on Wendat territory". A few weeks later, Quebec's Minister responsible for Native Affairs, Mr. Geoffrey Kelley, also mentioned being on the territory of the Huron-Wendat Nation during the opening of an event which took place in Quebec City in the presence of Grand Chief Konrad Sioui.

The *Conseil de la Nation huronne-wendat* is delighted that the elected officials of the highest political authority of the Quebec government recognize its territory!

## THE HURON-WENDAT NATION PREPARES FOR THE G7 SUMMIT

On November 15 and 16, 2017, the consultation tour conducted by the Deputy Minister for the G7 Summit and Personal Representative for the Prime Minister Peter Boehm continued in Quebec City. On this occasion, he took the opportunity to meet the Dean of Université Laval, Ms. Sophie D'Amours, and the Grand Chief of the Huron-Wendat Nation, Mr. Konrad H. Sioui, to discuss the meaning and impact of the summit in Quebec City and the region.

Recall that the Group of Seven, or G7, is a discussion and economic partnership group bringing together seven countries among the largest economic powers: The United States, Japan, Germany, France, the United Kingdom, Italy and Canada. The G7 will meet at La Malbaie on June 8 and 9, 2018 on the territory of the Huron-Wendat Nation, the Nionwentsio. Correspondence has been sent to the federal government to ensure that the Huron-Wendat Nation is involved in terms of protocol and diplomacy with a view to welcoming to its territory.



**G7 Deputy Minister for the G7 Summit and Personal Representative for the Prime Minister Peter Boehm met with Sophie D'Amours, Dean of Université Laval, and Grand Chief Konrad Sioui on November 16, 2017**  
Photo: Global Affairs Canada

## MEETING WITH THE MINISTER OF JUSTICE AND ATTORNEY GENERAL OF CANADA



Participants at the meeting with the Minister of Justice, the Honourable Jody Wilson-Raybould, on April 20, 2017 in Montreal

From left to right: Réal McKenzie, AFNQL Chief Ghislain Picard, Chief Connie Lazore (Akwesane), Minister of Justice and Attorney General of Canada Jody Wilson-Raybould, Grand Chief Konrad Sioui (Huron-Wendat Nation), Chief Lance Haymond (Eagle Village) and Chief Patricia Meilleur (Kanesatake)

On April 20, 2017, a meeting was held between the Chiefs of the Assembly of First Nations Quebec-Labrador (AFNQL) and the Minister of Justice, the Honourable Jody Wilson-Raybould. The purpose of the meeting was to discuss the review process for the federal laws affecting First Nations in Canada. Six ministers were appointed by Prime Minister Justin Trudeau to analyze the laws and policies that apply to First Nations and to recommend necessary changes. The Working Group, which is supported by the Privy Council Office and chaired by Minister of Justice and Attorney General of Canada Jody Wilson-Raybould, is composed of her colleagues Carolyn Bennett, Dominic Leblanc, Jane Philpott, Jean-Yves Duclos and James Gordon Carr.

## ACTION PLAN OF THE HURON-WENDAT NATION REGARDING LAND USE AND VISITATION FOR THE NIONWENTSÏO

On February 13, 2017, the *Conseil de la Nation huronne-wendat* passed a resolution focused on the development of a land use and visitation action plan for the Nionwentsïo.

The actions covered in the plan include, for example, the adoption of governance instruments (constitution, codes and customary legislation), Nionwentsïo signage identification, Huron-Wendat toponyms in the land use plan, construction of community camps, development and implementation of a project aimed at documenting the history of the Huron-Wendat with respect to land use, both historical and contemporary, as well as the definition of commercialization projects for the natural resources of the territory.

“The historical and continuous use of the land has been confirmed by our research. We have never stopped occupying the land and practicing our customary activities on it,” said Grand Chief Konrad Sioui.

There are currently more than 200 Huron-Wendat camps that have been set up on the Nionwentsïo, including more than 100 under the law on the development of sites and structures for customary activities on the Nionwentsïo (*Loi concernant l'aménagement de sites et de constructions à des fins d'activités coutumières sur le Nionwentsïo*).

# GENDER-BASED DISCRIMINATION IN THE INDIAN ACT: IS IT OVER?

Following a decision of the Superior Court of Quebec in the Descheneaux case in 2015, various sections of the Indian Act were found to be discriminatory and contrary to the Charter of Rights and Freedoms for Aboriginal Women. The invalidation of these provisions was thus suspended to give the federal government (then under the guidance of the Conservatives) the time to legislate in this area. The coming to power of the Liberals a few months later resulted in the cancellation of the Harper government's appeal. The Senate followed suit by introducing Bill S-3, which provided for the amendment of the discriminatory clauses (Source: Radio-Canada).

On November 7, 2017, the Senate tabled a motion to end all discrimination, which was accepted by Justin Trudeau's Liberal government. The Senate asked for this motion to take effect in Bill S-3.

According to Senator Peter Harder, "this is the best way to enshrine in law the principle of Bill S-3", which consists of the elimination of "all gender-based inequalities in the provisions related to Indian Register registration under the Indian Act".

If this motion is included in Bill S-3 and comes into force, "750,000 to 1.3 million people could potentially claim a change of status," said Senator Harder.

"I have always said that the more we are, the stronger we are. We currently have approximately 4,000 Huron-Wendat and we support the cause. We are against any form of discrimination. This bill, if passed, could provide a significant number of new members. We must be able to provide them with services and programs and the necessary infrastructure must be in place to accommodate them. Our population is aging. The federal government will have to take responsibility and make available the necessary resources. Nothing is clear, and we do not know what Justin Trudeau is considering in terms of the Indian Act either. If the plan is to dismantle the Indian Act, with what will it be replaced exactly? Nobody knows. The governments are playing the game and the province refers us to the federal government as soon as we talk about health, while as a nation, we have urgent projects in this area such as the Turtle project for seniors. If we cannot resolve this issue, how are we going to have the capacity to accommodate 2,000 new members? The federal government really needs to clearly express its position," said Grand Chief Konrad Sioui.

The Conseil de la Nation huronne-wendat will keep you informed of developments in this matter.

|  |   |  |
|--|---|--|
| <p>RBA Groupe financier vous offre des <b>produits et services financiers</b> adaptés à vos besoins</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Régimes de retraite</li><li>• Assurance collective</li><li>• Régime collectif</li><li>• Santé et sécurité au travail</li></ul> | <p>RBA Financial Group offers you <b>financial services and products</b> designed to meet your needs</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Pension Plans</li><li>• Group Insurance</li><li>• Group Plan</li><li>• Health and Safety at Work</li></ul> |   |
| <p>Communiquez avec nous pour en connaître davantage! Contact us to find out more!</p>   |  <p><b>RBA</b><br/>GROUPE FINANCIER<br/>FINANCIAL GROUP</p>  | <p>2936, rue de la Faune, bureau 202, Wendake<br/>418 847-1840 • 1 888 242-0277<br/><a href="http://rbagroupefinancier.com">rbagroupefinancier.com</a></p> |

## WORK CONTINUES ON WENDAKE'S SPORTS COMPLEX!

Work in advancement on the site of the future Wendake complex is proceeding according to schedule. The official opening will take place in February 2018 with the hosting of the Pee-Wee games of the Quebec Winter Carnival. "Ice time rentals are well underway, and our recreation department is preparing ice and off-ice sports activities in our multifunctional hall," said Grand Chief Konrad Sioui.



The future arena at Wendake's sports complex

## VISIT OF THE NATIONAL CHIEF OF THE ASSEMBLY OF FIRST NATIONS IN WENDAKE



**National Chief Perry Bellegarde visits Wendake on October 12, 2017.**

**From left to right: Grand Chief Konrad Sioui, Mr. Perry Bellegarde, National Chief of the Assembly of First Nations, and Mr. Ghislain Picard, Regional Chief of the Assembly of First Nations Quebec-Labrador (AFNQL).**

**Photo: Mélanie Vincent**

The National Chief of the Assembly of First Nations, Mr. Perry Bellegarde, visited Wendake for the first time on October 12, 2017. A meeting was held with Grand Chief Konrad Sioui, in the presence of the Chief of the Assembly of First Nations Quebec-Labrador, Mr. Ghislain Picard.

"We discussed topics such as treaty compliance, the Indian Act and federal actions as part of the changes being made to split the Department of Indigenous and Northern Affairs Canada into two separate entities. We also discussed the 2018 G7 summit to be held next June in La Malbaie, on the Nionwentsïo, the territory of the Huron-Wendat Nation. One thing is clear, we will be honoured to welcome all the guests and dignitaries, in collaboration with other First Nations," said Grand Chief Konrad Sioui.

National Chief Perry Bellegarde is a member of Little Black Bear First Nation, located on Treaty 4 territory, in Saskatchewan. He was elected by the Chiefs of the AFN in December 2014 and his program included the

implementation of processes fostering self-determination, the recognition of Aboriginal and treaty rights, the revitalization and preservation of Aboriginal languages as well as the establishment of a new relationship with the Crown.

# JEAN DUCHESNEAU, THE NEW DIRECTOR OF WENDAKE'S POLICE DEPARTMENT

The new director of Wendake's police department, Mr. Jean Duchesneau, was sworn in by Grand Chief Konrad Sioui on November 2, 2017 at a ceremony that was held at the Hôtel-Musée Premières Nations. Mr. Duchesneau, a member of the Huron-Wendat Nation, has more than 15 years of service in Wendake's police department. He is replacing the outgoing director, Mr. Daniel Langlais, who has served as the director for the past four years and is now retiring.

mother who are models of righteousness. You were able to teach me values that are essential to my duties and I am very grateful. Over the next few years, we will need to continue to develop the organization to make it more flexible, more effective and more efficient and tinged with a culture of engagement while continuing to connect with the population and strengthening our preventive actions. We will draw from and adopt the best police practices and adapt them to our realities to optimize the services we provide to the citizens."



**Mr. Jean Duchesneau, the new director of Wendake's police department, was sworn in on November 2, 2017, in the company of his wife Gabriell and his children**  
Photo: Jean-Louis Régis



**Wendake's family chiefs and the police officers of Wendake's police department during Mr. Jean Duchesneau's swearing-in ceremony**  
From left to right: Sébastien Rochon, Jérôme Simard, Richard Duchesneau, Nick Robitaille-Duchesne, Sarah Pageot, Vice-Grand Chief Jean Vincent, Daniel Langlais (outgoing director), Jean Duchesneau, Chief Denis Bastien (responsible for public safety), Grand Chief Konrad Sioui, Martin Couture, Nicolas Jean-Sioui, Daves Raymond, Marc Duchesneau and Réjean Bureau  
Photo: Jean-Louis Régis

In his speech, Mr. Duchesneau thanked the *Conseil de la Nation huronne-wendat* for their trust in him as well as his family for their support. He then presented his vision for the coming years:

The Huron-Wendat Nation is proud to welcome Jean Duchesneau to his new position and would like to thank Mr. Daniel Langlais for serving the community very well while wishing him a well-deserved retirement!

"I want to thank my family, my spouse, my children and my in-laws for their support and encouragement! Thank you for believing in me, you are a big part of what motivates me. A special thanks to my father and

## RECOGNITION RECEPTION FOR THE EMPLOYEES OF THE CONSEIL DE LA NATION HURONNE-WENDAT

At the Hôtel-Musée Premières Nations on November 15, 2017, a reception was held in honour of several employees of the *Conseil de la Nation huronne-wendat* who recently retired after many years of loyal service. It was also an opportunity to highlight the 25 years of service of Mr. Réjean Gros-Louis, a financial analyst in the finance department.



Employees received a gift at the reception in recognition of their loyal services  
Photo: Jean-Louis Régis

The *Conseil de la Nation huronne-wendat* would like to thank the following employees who have dedicated their careers to the well-being of our members, families and community. Enjoy your retirement!

|                     |   |
|---------------------|---|
| Mary Picard         | Secretarial officer – Health, recreation and social services                                |
| Denise Brie         | Secretarial officer –Nionwentsio Office   |
| Nicole Picard       | Nurse team leader – Health, recreation and social services                                  |
| Marcelle Gros-Louis | Risk manager – Health, recreation and social services                                       |
| Diane Genest        | Auxiliary nurse – Health, recreation and social services                                    |
| Francine Verret     | Administrative clerk – Administrative services  |
| Lise Sioui          | Secretarial officer – Health, recreation and social services                                |
| Jacques Duchesneau  | Custodian –Marcel-Sioui residential care facility   |
| Michel-André Sioui  | Psychologist – Health, recreation and social services                                       |
| Daniel Lavoie       | Police patrolman – Police services  |
| Martine Picard      | Monitoring officer – CDFM   |
| Benoît Mathieu      | Teacher – CDFM  |
| Julie B. Vincent    | Director of the CDFM  |
| Guy Duchesneau      | Assistant director of social services – Health, recreation and social services              |
| René W. Picard      | Director of health, recreation and social services – Health, recreation and social services |



## WENDAKE SOUTH FILE: WE ARE MOVING FORWARD!

The Huron-Wendat Nation's Ontario files team continues its efforts to defend and protect our rights, heritage and interests in terms of our heritage in Ontario. Under the authority of Grand Chief Konrad Sioui, the team, composed of Louis Lesage, Director of the Nionwentsio Office, Mr. Simon Picard, Director of Legal Services, Maxime Picard, Project Coordinator and Mélanie Vincent, Project Management Consultant, presented an update of its work on June 6, 2017 during a conference that was open to the population held at the Huron-Wendat CDFM. Approximately thirty participants attended this conference, which also featured two Ontario researchers, Mr. Gary Warrick and Ms. Bonnie Glencross, both professors at Western University. They presented a research project on the Tay Point Huron-Wendat site. From the outset, Louis Lesage and Simon Picard explained the distribution of some 850 Huron-Wendat sites in Ontario to illustrate the extent of our Nation's heritage in Wendake South.



**The flag of the Huron-Wendat Nation flies, along with those of other local First Nations, at Toronto City Hall as a sign of recognition of our ancestral territory, history and heritage**

“We have more than 850 archaeological sites that have been registered and firmly identified with the Huron-Wendat Nation to date. They are often large villages and ossuaries. The value of our heritage is extremely high and virtually incomparable in the country. A geomatics map is used to identify whether the development projects for which we are consulted are

likely to have impacts on our heritage sites. We receive over 400 consultation requests a year. The workload is huge,” said Louis Lesage.

When development projects are planned in an area where there are archaeological sites of the Huron-Wendat Nation or when these projects take place in the territory of interest of the Huron-Wendat Nation, the Nation mandates site supervisors to be present during archaeological excavations.

“We currently employ eight Huron-Wendat supervisors. Our monitoring is paying off, we are careful to closely examine all development projects as well as other projects that are likely to involve the Nation. We speak for ourselves and we are proud of this. Recognition for the First Nations peoples in Ontario is much more pronounced than in Quebec. Respect for our history and our heritage exists and we participate in many projects highlighting the fact that the Huron-Wendat Nation is also on its ancestral lands in Wendake South,” said Simon Picard.

The Conseil de la Nation huronne-wendat (CNHW) adopted a resolution in June 2015 to protect our archaeological sites and our heritage. The CNHW wishes to thank its site supervisors who agree to travel far from their families to ensure a presence on our ancestral lands by working to safeguard our heritage: Xavier Daigle, Jaaka Lajeunesse-Romain, Élie Lainé, Akian Sioui, Jean-Louis Savard, Pier-Louis Savard, Vincent Dion and Gordon Maher.

### Sites that are full of treasures

The sites where the archaeological assessments take place are full of treasures that are sometimes astonishing! On the Harvie Road construction site in Barrie, Simcoe County, a very rare piece was found of a syphon that was used as an object to eliminate the elements causing a person's illness. Akian Sioui, site supervisor of the Huron-Wendat Nation, was the one who made the discovery. “While sifting through the soil, this object appeared. I immediately informed the archaeologist. He could not believe it as this was the

continued on page 10

first time in his nearly three decades long career that he had found one and it was the first fragment of its kind to be discovered in the last 43 years,” said Akian.



A visit to an archaeological excavation site in Barrie, Simcoe County, in the presence of the archaeologists in charge, Huron-Wendat Nation site supervisors and members of the Ontario team  
From left to right: Andrew Clish, archeologist, Maxime Picard, Project Coordinator, Andrea Carnevale, archeologist, Bruce Welsh, archeologist, Akian Sioui, site supervisor, Louis Lesage, Director of the Nionwentsio Office, Jaaka Lajeunesse-Romain, site supervisor and Dr. Ron F. Williamson, archeologist  
Photo: Mélanie Vincent



An object that is very rarely found: a syphon that was used by our ancestors to eliminate the pathogenic elements of an illness  
Photo: Mélanie Vincent



This same site in Barrie also allowed for finding a pendant medallion in excellent condition  
Photo: Mélanie Vincent



The objects found must be the subject of disposal agreements and the team ensures their proper conservation. "The procedures are rather tedious to repatriate our heritage because Ontario law stipulates that the archaeologist becomes the owner of all objects found. It is up to them to decide whether to give these objects to us. It may be absurd, but it's the law. Fortunately, archaeologists are very sensitive to the importance of making sure these types of discoveries are returned to us," said Louis Lesage. For example, the syphon and other significant objects found in Barrie will be donated to the Huron-Wendat Museum for an eventual exhibit.

### Recognition for our history: park contributions

The presence of the Huron-Wendat Nation in southern Ontario is undeniable, and many project promoters call on the CNHW to commemorate our historic presence, including in various urban parks.

In August 2017, the City of Toronto Councillor Giorgio Mammoliti of York West District visited Grand Chief Konrad Sioui in Wendake to present a park project in his district. This park will serve as an educational vehicle for the Huron-Wendat Nation while improving the local environment.

Following these discussions, Grand Chief Sioui traveled to Toronto on September 6, 2017 to show his support for this project to the council of elected officials of this area of the City of Toronto, as did representatives of Six Nations and the Mississaugas of the New Credit First Nation. These local First Nations will also have their own designated park space. All councillors said they were in favour of the creation of the three park spaces (Huron-Wendat Nation, Six Nations and the Mississaugas) and a resolution was adopted unanimously. "I would not have supported the project without the assurance that the Huron-Wendat Nation would decide for itself what this park would feature in terms of information and representation," said one of elected officials following the vote. The culture and heritage sector of the Huron-Wendat Nation has worked on the park's development plan and will continue to work toward its realization, in collaboration with the Wendake South project team.

Another park project was created, but this time, after four years of work, it was officially inaugurated on October 21, 2017. It is the Rouge National Urban Park, located near Markham. Louis Lesage, Director of the



**On September 6, 2017, Grand Chief Konrad Sioui received the Emery Park plan from Councillor Giorgio Mammoliti of the York West District of the City of Toronto, following the adoption of a resolution to create a park commemorating the history and culture of the Huron-Wendat Nation in the county**  
Photo: Mélanie Vincent

Nionwentsio Office, went on-site to present to them a flag of the Huron-Wendat Nation which will be set up in this large urban park, the largest urban park in Canada and the first of its kind in America. For the occasion, several dignitaries were present including the federal Minister of Indigenous Services and Member of Parliament for Markham-Stouffville, Jane Philpott, and other local MPs, both federal and provincial.

The team travels regularly to Ontario to follow-up on ongoing projects and meet various partners. The Huron-Wendat Nation has strengthened its bilateral relations with several departments, institutions, counties and municipalities such as Metrolinx, the City of Barrie, Hydro One and CN, among others. Projects to repatriate the remains of our ancestors as well as commemorations are in progress and the team is working tirelessly to follow-up on them. Links are also



established with our Wyandot brothers and sisters and they are involved in our ceremonies and commemorations.

If you have any questions, please contact Simon Picard or Louis Lesage at the CNHW at (418) 843-3767.

**Louis Lesage, Director of the Nionwentsio Office, presented the flag of the Huron-Wendat Nation during the inauguration of Rouge National Urban Park on October 21, 2017**  
Photo: Mélanie Vincent

## THE ST. LAWRENCE IROQUOIANS AND THE HURON-WENDAT: A RESEARCH PROJECT ON POTTERY BETWEEN QUEBEC AND ONTARIO

A research project entitled “Trade and Diplomacy: An Examination of Huron-Wendat Relations through Oral Traditions and Archaeometry” was initiated by the Nionwentsio Office. This research project is led by researcher Alicia Hawkins from Laurentian University (<https://laurentian.ca/faculty/ahawkins>).

What is the purpose of this project? “Essentially, the team wants to gain a better understanding of the trade network used by our ancestors before the arrival of the first Europeans. For example, how did Huron pottery end up in James Bay? We also want to see if those referred to as the “St. Lawrence Iroquoians” by archaeologists are actually completely separate from the Huron-Wendat. Our recent research shows that these “St. Lawrence Iroquoians” were in fact very close to our ancestors, in fact, their ties were rather symbiotic and so they formed a social, political and commercial group, a form of confederation distributed between the Great Lakes and the St. Lawrence Estuary. In fact, the “St. Lawrence Iroquoians” are a false distinction, a creation of the archaeologists of the 1980s,” explained Louis Lesage, Director of the Nionwentsio Office.

The project also aims to compare the techniques used to make the ceramic vases of the Huron-Wendat and the “St. Lawrence Iroquoians”. This meeting will also allow researchers and students to initiate exchanges and possible collaborations on this theme.



**Pottery necks in particular will be studied as part of this research because there are many meaningful patterns, shapes and characteristics. The vase on the picture is of Huron-Wendat origin**  
Photo: Mélanie Vincent

This research will shed light on whether Huron-Wendat pottery and the pottery attributed to the “St. Lawrence Iroquoians” were made in the same way and whether similar techniques were used to establish similarities between the Iroquoian pottery found in Quebec and the pottery found in Ontario.

Alicia Hawkins is coordinating all the specialists who are involved in the project, including archaeologist Greg Braun from the University of Toronto, Amy St-John, an archaeologist from Western University, Allyson Bane, professor of archaeology at the Université Laval, Michel Plourde, professor of archaeology at the Université Laval and Kathryn Labelle, a historian from the University of Saskatchewan. Dr. Louis Lesage, Director of the Nionwentsio Office, and anthropologist Jean-François Richard represent the Huron-Wendat Nation within the research team. Other collaborators are added to the project from time to time for special expertise, such as for example Mr. Richard Zane-Smith, a Wyandot of Oklahoma who works with ceramics.



Members of the research team met on October 18, 2017 in Wendake to establish the first actions consisting of identifying the fragments that will be studied. The fragments in the photo come from Ontario. From left to right: Michel Plourde, archaeologist and professor-researcher at the Université Laval, Alicia Hawkins, research project director, Amy St-John, researcher from Western University, Louis Lesage, Director of the Nionwentsio Office and Greg Braun, researcher from the University of Toronto

Photo: Mélanie Vincent

To proceed with the analysis of the pottery fragments, the experts will first select 75 distinct fragments according to specific characteristics that will allow for conducting a proper analysis. In addition to analysing historical documentation and oral tradition, they will also carry out scientific analyses of the clay and handcrafted pottery-making techniques used. To do this, a technology called “petrography” will allow for analysing the structuring grains of sand of the pottery as well as their mineralogical and chemical natures. The relationships of these grains of sand with their geological environment will be analysed. Finally, the methods the women used to handle the clay and shape pottery will also be analysed using computed tomography scans.



On October 19, 2017, pottery fragments that are likely to be part of the research sample were examined at the Université de Montréal. From left to right: Claude Chapdelaine, Amy St. John, Alicia Hawkins and Greg Braun

Photo: Mélanie Vincent

continued on page 14

This research is already generating a lot of curiosity! Already during the collection of pottery samples at the Réserve d'Archéologie du Québec (a place that stores thousands of archaeological artifacts found in Quebec by archaeologists), a fragment similar to the one that researcher Alicia Hawkins had observed only on the Wendat "Ellery" site in Ontario was found in the Réserve and this pottery neck fragment was found at Place Royale in Quebec City. This type of fragment dates back to the 1450s, approximately! How did this pottery end up in Quebec City? Moreover, how did Quebec pottery end up near Elmvale, Ontario? Since pottery does not move around on its own, perhaps our ancestors and the "St. Lawrence Iroquoians" have closer ties than some may believe...



**This fragment with a very distinctive neckline was found at Place Royale in Quebec City. It is similar to other fragments that researcher Alicia Hawkins had observed only on the Huron-Wendat "Ellery" site in Ontario. It is distinguished by its "bumps" at the neck of the vase fragment**

**Photo: Mélanie Vincent**

Archival research on pre-contact pottery and the diplomacy of the Huron-Wendat at the time of contact will be conducted. "Research must be focused on the goal of following the path of our ancestors. Historians must also be involved to examine the scenarios," said Louis Lesage.

This project is our initiative, which is certainly a rare occurrence! Indeed, many researchers have conducted a lot of research on us, our past and our archaeological heritage. These researchers unilaterally decided on the hypotheses and particularly the conclusions of their studies. In very rare exceptions, the Huron-Wendat were asked to take part in these research projects. In this particular case, we launched the idea of better documenting the trade networks used by our ancestors, gaining a better understanding of our use of the territory, confirming the many similarities with the vaunted "St. Lawrence Iroquoians" and, finally, writing the conclusions ourselves.

This type of collaborative research is possible thanks to a new generation of researchers who want to include more First Nations people in order to enrich the knowledge and further delay the interpretation of certain results related to their own heritage. The members of the Huron-Wendat Nation will be informed via the following means of communication: the Facebook page, Twitter account, website and Yakwennra newsletter of the Huron-Wendat Nation. Scientific publications will be disseminated, and the data produced will belong to the Huron-Wendat Nation.

This research project will take place over the next two years. Some results will be available in the fall of 2018. Special thanks to the Department of Anthropology at the Université de Montréal and to Assistant Professor Christian Gates St-Pierre, archaeologist, and Claude Chapdelaine, archaeologist and retired professor, for their help in finding samples of pottery fragments.



## **MÉMOIRE DE NOS AÎNÉS (MEMORY OF OUR ELDERS)**

We would like to inform you that, this fall, the Nionwentsio Office has initiated a project entitled: *Mémoire de nos aînés* (Memory of our Elders). This project involves conducting interviews with elders who want to tell us about their life story including various aspects such as their family, job, life inside and outside the community, and so on.

Each individual is a key player in the preservation of the oral tradition. Everyone has their own story, their own memories and experiences, etc. In short, everyone is unique! Indeed, we believe that our elders possess considerable knowledge for all members of the community. Their testimonies tell the story of Wendake and the territory but most importantly, they allow for passing on a part of our identity to future generations by providing a link between the past and the present.



We are seeking your voluntary participation in this wonderful project. The research team for this project is composed of Sabryna Godbout (granddaughter of Micheline Gros-louis) and Ève Pagé (granddaughter of Thérèse Picard). They will be honoured to visit you to collect your precious life stories!

### **Goal of the research**

The purpose of this research is to gather the oral tradition and ensure the posterity of the eyewitnesses of our past within the community of Wendake.

It goes without saying that each life story is invaluable because it is an integral part of our shared history and heritage. Therefore, we want to preserve a trace of the past for the future generations of these members who have forged and maintained our identity over the decades.

In the coming months, it is likely that members of the research team will contact you while hoping to meet with you. In the meantime, you are cordially invited to contact Sabryna Godbout or Ève Pagé for any other information, or to schedule an interview at your convenience, at the following number: 418-843-3767 ext. 2106.

Tiawenhk!

## OPEN HOUSE AT WAHTA' SCHOOL: A GENUINE SUCCESS!



**Grandparents, school staff members, students, parents and alumni at the open house that was held at Wahta' School on November 17, 2017**

**Photo: Jean-Louis Régis**

On November 17, 2017, an open house activity was held at Wahta' School. For the occasion, all the staff, students and management rallied to showcase the excitement that animates our community school. Each class presented its projects and demonstrations were carried out, particularly in terms of Huron-Wendat arts and culture, which are incorporated into Wahta' School's fundamental values.

"We presented a beautiful exhibition of the artwork of our students by grade level as well as dance, song and play performances in the company of Ms. Andrée Levesque-Siouï," said Ms. Sonia Gros-Louis, arts and culture teacher.

"The whole team got involved in this great adventure of promoting Wahta' School. This proves that our school is important. The open house allowed us to make the community aware of the quality of the education, services and culture. All our participants were dazzled



**Chief Sébastien Desnoyers-Picard, who is responsible for Wahta 'School, and Ms. Cynthia Gros-Louis, Grade 3 teacher, during the open house**

**Photo: Jean-Louis Régis**

by their visit and they were pleasantly surprised to learn so much about our school. Our goal was 50 participating parents and seniors and we had more than 60. We were very proud to see our grandparents





**Mr. Denis Bluteau offers bustle-crafting workshops to students; some of them demonstrated bustle-crafting and beading on November 17, 2017: Yuma-Emryk Couture, Yakwahi'tsa'ja Tangerine Rock and Sidney Gros-Louis  
Photo: Jean-Louis Régis**

appreciate the education we offer to the children of our community,” said Richard Dussault, principal of Wahta’ School.

“The success of this event lies in the children’s involvement and sense of belonging to their school and culture. Their desire to share their knowledge is impressive. More than 50% of our students participated in the open house in addition to five alumni. This is an example of the sense of belonging and well-being of our children. I am proud to acknowledge the participation of our former students: Mégane Godbout-Larose, Léa Sioui, Annabelle Desrosiers, Anna-Kim Thivierge and Charlie Sioui; my sincere thanks for your involvement,” concluded Richard Dussault.

Door prizes per cycle were drawn during the activity. The winners of a gift certificate for the Galeries de la Capitale were as follows:

- Preschool/kindergarten: Andy Desnoyers
- Grades 1 and 2: Kelly Brown
- Grades 3 and 4: Noémie Lepire
- Grades 5 and 6: Jérémie Gros-Louis

The big winner of the Bora Parc family certificate for her participation in the rally was Ms. Véronique Picard.

Tiawenhk to all and take care!

## 2017 FALL CABIN

The Fall Cabin was back once again this year and equally successful, with about 175 participants gathered on September 16 and 17, 2017 at the Montmorency Forest, on the Nionwentsïo. For the past two years, the Huron-Wendat CDFM has organized the annually-alternating activity with the spring gathering. More than thirty workshops were held on various themes related to the culture, history, know-how, sports, language and knowledge of the Huron-Wendat Nation.



Isabelle Sioui and her father Rolland facilitated a skinning, butchering and cooking workshop (beaver, porcupine and bear)  
Photo: Mélanie Vincent



A group of participants who took part in the hike to the Chute Noire  
Photo: Mélanie Vincent



Bertrand Picard, facilitator of the canoe initiation workshop  
Photo: Mélanie Vincent



Charles-Antoine Lesage and Blaise Gros-Louis made nets for lacrosse sticks  
Photo: Mélanie Vincent

## The oral tradition evening: a presentation by Ludger Picard



On the Saturday evening, Ludger Picard, here with Chief Jean Sioui (right), presented a conference on Wendake's recreation from 1977 to 1995  
Photo: Mélanie Vincent

The Saturday evening gave many people the opportunity to reminisce about good times thanks to the presentation on Wendake's recreation from 1977 to 1995; the conference was facilitated by Ludger Picard who was the head of this sector for nearly 20 years. He talked about the playground, "outdoor" groups and organized activities, pow wows and softball teams at the "ball field". So many great memories! Here are a few of them.



One of the outdoor camping groups



The former building for the rink on Max Gros-Louis street; the summer playground was held at this location in the summer



A softball team

## Acknowledgements

Volunteer facilitators dedicate themselves every year to provide very intriguing programming in collaboration with the recreation department and the Nionwents'io office. The organizing committee would like to thank all the participants, volunteers, the Huron-Wendat CDFM staff for providing an outstanding community meal, the staff of the Montmorency Forest and all those who once again made this an event not to be missed.

## GILLES SIOUI, A GREAT ARTIST FROM THE HURON-WENDAT NATION, HAS LEFT US



**Gilles Sioui, 1957-2017**

**Photo: Archives of the Sioui family**

As a man of few words, he expressed himself through his music. He could play the old-fashioned blues, using a technique called “fingerpicking”, a very complex technique that very few musicians master. Gilles Sioui kept the rhythm using his thumb to play the bass and the other fingers for the melody. In other words, it’s like playing two instruments at once, the bass and the guitar while singing at the same time. Gilles Sioui, a Huron-Wendat singer-songwriter who died on June 30, 2017, was an exceptional talent. He was also an outstanding collaborating musician who made albums and collaborated in more than sixty albums of artists from various walks of life. The Yakwennra newspaper spoke with his cousin Réal Lesage, to whom Gilles was very close.

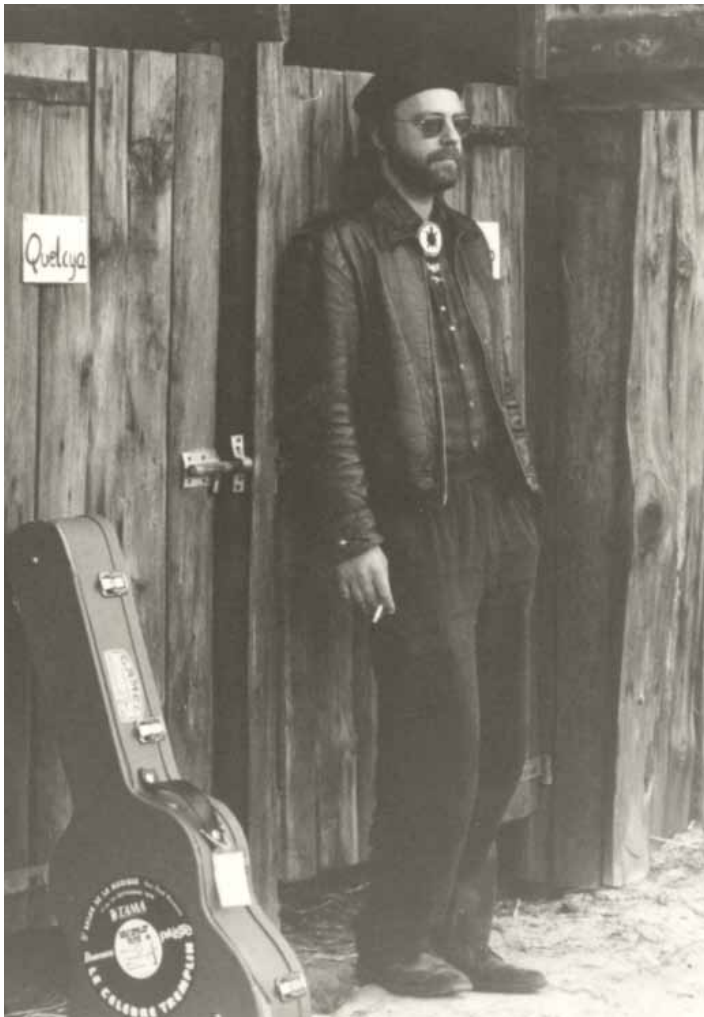
“What I find most interesting is that Gilles has worked with people from various First Nations, both in English and in French. He has helped a lot of young First Nations musicians, I would even say that he participated in the discovery of musical talents, particularly through the Soleil Levant tour, which Gilles was involved in at the beginning of the 2000s, as it toured the communities across Quebec,” explained Réal.



**Gilles with his father Claude Sioui in the early 1980s**

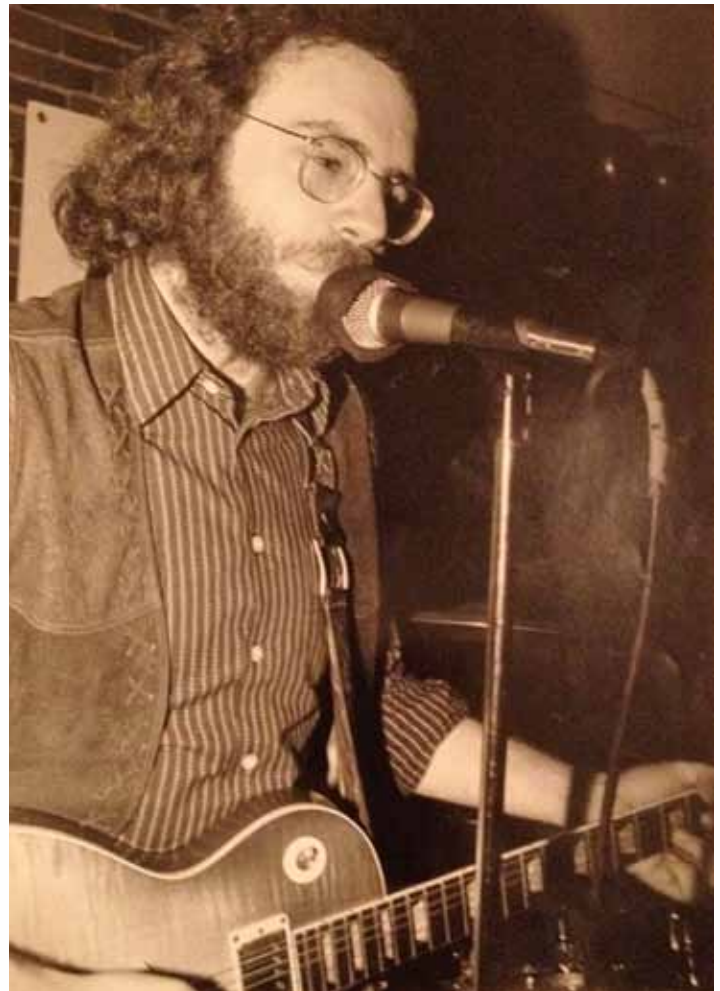
**Photo: Archives of the Sioui family**

“Gilles formed a band with his brother Bruno and a friend and Gilles played bass at the time, we’re talking more than 40 years ago. Then, he learned the basics of the drums and he was the band’s lead singer at the same time. One day, his brother Bruno showed him a few guitar chords and that’s how his career as a guitarist began,” added Réal Lesage.



**Gilles Sioui, in 1989, during a tour in France**  
**Photo: Marco Russello**

Gilles Sioui formed the band Midnight Riders in 1990, with his brother Bruno, his cousin Réal Lesage and a friend, Kanu. With this group, Gilles began to compose and record his songs and that's how he left his mark to this day, thanks to the release of four albums and original songs, including the famous song "Wendat Land" and other pieces such as "I might be going wrong" and "Analyze it".



**Gilles Sioui during the 1<sup>st</sup> anniversary of the Ainsi soit-il Bar in Quebec City in April 1984**  
**Photo: Jocelyn Frenette**



**The Midnight Riders in 1993, from left to right: Réal Lesage, Gilles Sioui, Charles-Antoine Gilbert (Chuck), Bruno Sioui and Claude Rousseau aka Rooster**  
**Photo: Archives of the Sioui family**

continued on page 22

Throughout his career, Gilles Sioui worked with many renowned artists including bluesman Stephen Barry, Kashtin, Kevin Parent, Guy Belanger, Bob Walsh and many others.



**Réal Lesage and Gilles Sioui, during a Midnight Riders concert at the 2016 Innu Nikamu Festival in Uashat mak Mani Utenam**

**Photo: Jean-Louis Régis**

Posthumously, Gilles Sioui was honoured with the Homage and Recognition Award at SOCAM's Teweikan Aboriginal Music Gala on October 13, 2017. This award recognizes the influence of the career and contributions of a First Nations artist to the musical world.

"One day, Gilles wrote a song for his brother Bruno, who had also passed away. The lyrics said: "Half-finished story, half-finished song, forget about the glory, I still wait for him to come home." He will not return, just like his brother, he has left us, but he leaves behind deep friendships and indelible melodies that will remain in our hearts. I do not believe Gilles realized just how much he touched thousands of people with his music. Gilles did not seek glory, but I'm sure he was proud of his achievements," concluded Réal.

Anyone wishing to purchase one of Gilles Sioui's four albums can contact Réal Lesage at (418) 847-2973 or write to him at [reallesage@videotron.ca](mailto:reallesage@videotron.ca)

## **THE ÉDITIONS HANNENORAK (PUBLISHING HOUSE): A KEY ELEMENT IN QUEBEC CITY'S DESIGNATION AS A CITY OF LITERATURE BY UNESCO**

An article in the Le Soleil newspaper recently reported that Quebec City had been crowned a "City of Literature" by UNESCO, thus becoming the first French-speaking city to bear this title within the Creative Cities Network. The Éditions Hannenorak, an Aboriginal publishing house dedicated to First Nations literature located in Wendake and owned by Daniel Sioui, a Huron-Wendat, was one of the key elements that enabled Quebec City to obtain this nomination.

Le Soleil reported that Quebec City had submitted its candidacy this spring while citing among other things the record attendance of the public library network, which records 4.2 million loans per year. The dynamism of the literary circle, featuring the Literary and Historical Society of Quebec (Morrin Centre), the Éditions Hannenorak (devoted to indigenous works), one of the few PhD programs for creative writing at the Université Laval, digital businesses in the book field as well as several creative writing organizations also allowed the capital city to stand out.

We are proud of our entrepreneurs and institutions that bring added value to everything Quebec City has to offer! To learn more about Éditions Hannenorak, please visit [www.hannenorak.com](http://www.hannenorak.com).

# THE 6<sup>TH</sup> EDITION OF THE KWAHIATONHK! FIRST NATIONS BOOK FAIR

The 6<sup>th</sup> edition of the Kwahiatonhk! First Nations Book Fair was held from November 23 to 26, 2017. The official opening took place at the Maison de la littérature de Québec in the presence of approximately one hundred people who also attended Naomi Fontaine's Manikanetish show accompanied by the music of Frédéric Dufour.

The program continued on November 25 and 26, 2017 with youth facilitations, round table discussions and meetings of authors and specialists, signing sessions, youth activities and workshops and conferences at the Hôtel-Musée Premières Nations (Wendake).



The poster for the 6<sup>th</sup> edition of the Kwahiatonhk! First Nations Book Fair, featuring a portrait of Yves Sioui Durand, a Huron-Wendat playwright, who was honoured at this year's Fair during a literary evening that was held on November 24, 2017 at the Maison de la littérature de Québec

“Dramaturgy and Indigenous Theatre” round table  
 From left to right: Sylvie Nicolas (Abenaki), round table facilitator and author, poet, translator and theatre critic, Sarah Henzi, assistant professor in the Department of Literature and World Languages at the Université de Montréal, Drew Hayden Taylor (Objibwé), author, playwright, comedian and journalist, Dave Jenniss (Maliseet), actor, director and playwright and Yves Sioui Durand (Huron-Wendat), author, playwright, actor and director.

Photo: Mélanie Vincent



The poetry breakfasts were held at the Sagamité (Wendake) and the Poésie etc. evening took place at the 1760 Bistro (Wendake) on Saturday night with Shannon Webb-Campbell, Sylvain Rivard, Moe Clark, Rosanna Deerchild, Jeanne d'Arc Vollant and Maya Cousineau-Mollen.

Special guests at the opening ceremony at the Maison de la littérature de Québec

From left to right: Geoffrey Kelley, Minister responsible for Native Affairs, Isabelle Therrien, Huron-Wendat CDFM Director, Daniel Giguère, Innergex representative, Roland Villeneuve, President of the Canadian Institute, a participant in the ceremony, Konrad Sioui, Grand Chief of the Huron-Wendat Nation, Bernard Trotter, Executive Director of the Canadian Institute and Louis-Karl Picard-Siouï, Executive Director of the First Nations Book Fair

Photo: Mélanie Vincent



Three authors who also presented lectures, from left to right: Jeanne d'Arc Vollant (Innu), Rosanna Deerchild (Cree) and Maya Cousineau-Mollen (Innu)

Photo: Mélanie Vincent

continued on page 24

# Special Events

“With two sold-out evenings, this is exceptional in the literary world. We were able to observe even greater interest from the media. With approximately twenty authors from several Nations including the Cree, Ojibway, Innu, Wendat, Abenaki and Mig’mak from Quebec, Ontario, Newfoundland, Alberta and Manitoba, we can confidently say that the only Aboriginal book fair in Canada is a must-see event. Finally, we have achieved visibility that is in line with the talent of our authors,” said the director of the organization, Louis-Karl Picard-Siouï.



**The publishers fair**  
Photo: Mélanie Vincent



**A corn husk doll-making workshop with Huron-Wendat artist Manon Siouï**  
Photo: Mélanie Vincent

Thank you to the authors, speakers, volunteers, sponsors, visitors, board members and all those who contributed to this great success of the literary world! See you next year for a 7<sup>th</sup> edition!

## KWE! MEET WITH INDIGENOUS PEOPLES



KWE! Meet with Indigenous Peoples is an event that took place from September 1 to 3, 2017 at the Place de l'Assemblée-Nationale in Quebec City (in front of the Tourny fountain) which was hosted by the Huron-Wendat Nation on its territory.

The purpose of this event was to highlight the 11 Aboriginal Nations in Quebec so that visitors could learn more about the various issues affecting First Nations communities in Quebec through a program featuring diverse and ongoing activities. A myths and realities space, a tourism and cultural hub, tales and legends, a Wendat language workshop, beading, a bookstore and various demonstrations were on the agenda for people of all ages.

This event, which was a resounding success, was planned by an organizing committee comprised of the three partners of the event: Indigenous and Northern Affairs Canada, the Conseil de la Nation huronne-wendat and the Assembly of First Nations Quebec-Labrador.







**Dignitaries at the opening ceremony: The Honourable Jean-Yves Duclos, Minister of Families, Children and Social Development, Véronique Tremblay, Minister for Transport and Member of Parliament for Chauveau, Grand Chief of the Huron-Wendat Nation Konrad Sioui, Andy Pirti, Treasurer of the Makivik Corporation, Ghislain Picard, Chief of the Assembly of First Nations Quebec-Labrador and Dr. Stanley Vollant, spokesperson for the event. (Régis Labeaume, Mayor of Quebec City, does not appear on the photo).**

**Photo: Jean-Louis Régis**



**The Kisis Circle coordinated the production of a collective work of art painted by a dozen Aboriginal and non-Aboriginal youth throughout the event. The goal was to encourage a meeting between Aboriginal and non-Aboriginal youth to encourage exchanges and give them an opportunity to get to know each other. The completed collective painting was presented to the Huron-Wendat Nation.**

**Photo: Jean-Louis Régis**



**The Créé-à-KWE! area was a great success and enjoyed significant and sustained traffic. Families were delighted to find a corner featuring activities for their children. Here, Manon Sioui facilitates a workshop for crafting corn husk dolls.**

**Photo: Jean-Louis Régis**



**In an open area on the site of the event at the Place de l'Assemblée nationale, food trucks from Wôlinak and the Sagamité Restaurant were on location and helped make the event a resounding success**

**Photo: Jean-Louis Régis**

continued on page 26



The show component of the event was instrumental to promoting Aboriginal culture and the talents of artists from many communities among the public. The Sandokwa dance troupe performed on stage.

Photo: Jean-Louis Régis

Visit the KWE! Meet with Indigenous Peoples Facebook page to view comments and photos.

The three partners are already at work for the 2018 edition. As Mayor Labeaume said in his speech: see you next year!

## SEPTEMBER 5, 2017: 257<sup>TH</sup> ANNIVERSARY OF THE HURON-BRITISH TREATY OF 1760

On September 5, 2017, for the eighth year in a row, the Huron-Wendat Nation celebrated the anniversary of the signing of the Huron-British Treaty of 1760. The event took place on the grounds of Wendake's amphitheatre. Hoodies featuring the logo of the Huron-Wendat Nation were given to the participants and a meal was served (sagamité, bannock, hot dogs and birthday cake). Maxime Grenier and his musicians embellished the event by performing on stage.

Recall that, on September 5, 1760, two nations, the Huron-Wendat and the British, signed a treaty of peace, harmony and alliance. The contents of this document clearly provided for and continue to provide for the recognition and protection of rights relating to our traditional lands, the Nionwentsiö, which means "our magnificent territory" in Huron-Wendat. This treaty was recognized by the Supreme Court in 1990.

"This is an opportunity to come together and celebrate

the most important historic event for the Huron-Wendat Nation because, over 250 years ago, this day sealed the future, survival and existence of our Nation, its territories and its traditions," said Grand Chief Konrad Sioui, in the presence of Mr. Gérard Deltell, Member of Parliament for Louis St-Laurent and Mr. Filip Novakovic, Political Attaché for the Member of Parliament for Quebec, Mr. Joel Lightbound.



**Cake to celebrate the anniversary of the Huron-British Treaty on September 5, 2017**

From left to right: Mr. Filip Novakovic, political attaché for Quebec MP Mr. Joël Lightbound, Mr. Gérard Deltell, Member of Parliament for Louis-St-Laurent and Grand Chief Konrad Sioui all wearing the hoodies that were given to the participants of the 2017 celebration  
Photo: Mélanie Vincent

# WENDAKE CHRISTMAS MARKET: A HIGHLY SUCCESSFUL 3<sup>RD</sup> EDITION

Once again, the Wendake Christmas Market was a remarkable success. Held at the Kondiaronk Hall, this 3<sup>rd</sup> edition welcomed some thirty artisans who were able to sell their products to visitors. Among the novelties this year was a 20-seater sleigh that shuttled between the Christmas Market and the First Nations Book Fair which was being held simultaneously at the Hôtel-Musée Premières Nations.



The 3<sup>rd</sup> edition of the Wendake Christmas Market at the Kondiaronk Hall

“Our artisans are very satisfied with their sales. We saw growth in traffic once again this year. I unfortunately had to deny many of the exhibitors due to a lack of space to accommodate them; I have a waiting list of 40 people from many Nations. I would like to thank all those who dropped by to support our Wendat artisans. We had 26 tables and more than 30 local exhibitors. Despite Saturday’s weather, it was the day with the most traffic. More than 900 purchases were made. Café Entrepreneurial offered a debit card withdrawal service,” said Sonia Gros-Louis, organizer and president of Wendake’s Christmas Market.

A prize draw took place at the close of the Market. The Pinceaux d’Or provided paintings for the draw and the Christmas Market offered about fifteen different prizes.

## New this year at the entrance to the Kondiaronk Hall!

Among the new additions this year were the following activities:

- Saturday: sampling of a beaver cooked over a fire by Isabelle Sioui
- Sunday: snow maple syrup taffy, Jean-Pierre Amyot
- Food Truck au 1760-Bistro, Côtes à Côtes La Zèbre, Nicolas Lavigne, owner
- Carriage pulled by two horses with Mr. Jean Michel for a ride in old Wendake and a visit to the Hôtel Musée Premières Nations
- The Worst Event sound equipment, Mathieu Lepire

Ms. Sonia Gros-Louis shared some ideas for next year. “I love the Kondiaronk Hall and I would like to create even more ambiance in Old Wendake, for example, by playing music and setting up kiosks outdoors. I would like to consider other new elements like Christmas carols at church,” said Sonia Gros-Louis, organizer and president.



Ms. Sonia Gros-Louis and those responsible for the maple taffy on the snow in front of the Kondiaronk Hall at the Wendake Christmas Market.

Photo: Mélanie Vincent

continued on page 28

## Acknowledgements

"I would like to thank those who took care of the facilitation: the elf, Charles-Philippe Vincent Bouchard, and the Santa Claus, Alexandre Godbout, Blue Eagle, for his performance of a few Christmas songs as well as accordionist Mr. Arthur Masson for creating a festive atmosphere. Special thanks to Karine Lainé who, throughout the preparations, has supported me in the organization and administration of the 2017 Christmas Market," said Ms. Sonia Gros-Louis.



Alexandre Godbout en Père Noël et Charles-Philippe Vincent Bouchard en lutin, ils ont animé la carriole!  
Photo : Mélanie Vincent

Thank you to the sponsors: CNHW, CDFM, MP for Chauveau Ms. Véronyque Tremblay, Minister of Transport, Member of Parliament for Louis-St-Laurent Mr. Gérard Deltell, Caisse Populaire Desjardins de Wendake, NBP, Les Artisans Indiens, Raquette GV, La Sagamité Restaurant, Gestion MV, Wendake Tourism Office and 1760-Bistro.

## Are you interested in being part of the committee for the Christmas Market in 2018?

"The Christmas Market has a lot of potential to be developed and we need to create a dedicated and dynamic team to ensure the sustainable continuity of this Market. We need help with the marketing, administration and coordination of the event and we must begin planning as of January 2018. On Tuesday, January 16, 2018, a meeting is scheduled at the CDFM at 7 pm to provide a report on the 2017 event and to determine as a group whether we will continue in the same direction," said Sonia Gros-Louis.

If you wish to get involved for next year, please contact Sonia Gros-Louis at (418) 847-2170. The call is being made for volunteers who are interested in joining the committee starting in January 2018!

# CAVAC

Centre d'aide aux victimes d'acte criminels de la  
Capitale-Nationale et Chaudières-Appalaches  
**Formé pour épauler**

Semaine nationale de sensibilisation aux  
victimes d'actes criminels :  
du 29 mai au 4 juin 2016

**Un point de services est  
disponible pour vous à  
Wendake. Pour vous  
renseigner :**

**[www.CAVAC.QC.CA](http://www.CAVAC.QC.CA)  
418-648-2190**

## REMEMBRANCE DAY 2017 IN WENDAKE

On November 11, 2017, the Huron-Wendat Nation held a ceremony honouring Huron-Wendat veterans as well as other veterans. In the presence of approximately one hundred people, the ceremony took place in the park adjacent to Wendake's amphitheatre. Sixty soldiers from the 3<sup>rd</sup> Battalion of the Royal 22<sup>nd</sup> Regiment of the Canadian Armed Forces attended this year. We would like to thank all the participants for honouring the memory of those who defended our freedom and values as well as those who continue to defend them. You can watch part of the ceremony on the "*Nation huronne-wendat Wendake*" Facebook page.



The Remembrance Day ceremony on November 11, 2017 in Wendake

Photo: Jean Louis Régis

## TOURISME WENDAKE, WINNER OF THE CANADIAN ABORIGINAL CULTURAL TOURISM AWARD



Tourisme Wendake, winner of the Canadian Aboriginal Cultural Tourism Award, presented by the Indigenous Tourism Association of Canada (ITAC)

From left to right: Keith Henry, ITAC President and CEO, Colombe Bourque, Director of Wendake's tourism industry, Vice-Grand Chief Jean Vincent, responsible for Wendake's tourism industry, representatives of the Indigenous Tourism Association of Canada (ITAC) and Dave Laveau, Executive Director of Quebec Aboriginal Tourism (QAT)

Photo: Indigenous Tourism Association of Canada (ITAC)

On November 29, 2017 in Gatineau, fourteen organizations were honoured by the Indigenous Tourism Association of Canada (ITAC) as part of the 2017 edition of the Canadian Tourism Awards, presented by The Toronto Star. Tourisme Wendake was awarded the Canadian Aboriginal Cultural Tourism Award, which was presented by the Indigenous Tourism Association of Canada (ITAC).

The Canadian Tourism Awards are presented annually by ITAC to recognize success, leadership and innovation in the Canadian tourism industry, and to reward individuals, organizations and events that have gone the extra mile to provide travelers with high quality tourism experiences in Canada.

Congratulations to the entire Tourisme Wendake team!

## NEWS ON THE HURON-WENDAT WOMEN'S COUNCIL!

On November 2, 2017, a meeting of the Huron-Wendat Women's Council was held at the Huron-Wendat CDFM. On this occasion, the committee selected the delegates of the Nation who would be participating in the Annual Gathering, organized by the Quebec Native Women, which would be taking place on November 10 to 12, 2017 in Sainte-Adèle.



The Huron-Wendat Women's Council meeting on November 2, 2017 at the CDFM.

From left to right: Murielle Lainé, Édith Picard, Kathy Orania Lainé-Grondin, youth representative, Kateri Vincent, Director, Line Gros-Louis, Assistant Director and Sonia Gros-Louis, senior representative. Sipi Flamand, from the Quebec Native Women (QNW), was present on behalf of the QNW.

Photo: Jean-Louis Régis

The Women's Council insists on the fact that many extremely important issues directly affect Huron-Wendat and First Nations women, namely the impacts of the application of the Family Homes Act, changes to the registration criteria in the wake of the Descheneaux decision, the National Inquiry into Missing and Murdered Indigenous Women and the Public Inquiry Commission on relations between Indigenous Peoples and certain public services in Quebec.



From left to right: Jade Gros-Louis, Stéphanie Rolland, Kateri Vincent and Sonia Gros-Louis participated in the 2017 Quebec Native Women's Annual Gathering

Rest assured that your Women's Council will be working to keep you informed on all these issues while ensuring that our voice and our rights are considered. In this regard, we intend to organize information sessions on all the major issues affecting us. We are also thinking of highlighting the contributions of our Huron-Wendat women among all age groups who have directly or indirectly contributed to improving the community and/or the pride of our community and our Nation. The purpose of this initiative is to honour our women who continue to play a key role in our ever-changing community. We will keep you informed on this project and how to participate.

Also, we encourage all of you to become members of Quebec Native Women simply by registering at the following address: <http://www.faq-qnw.org/soyez-actifs/>.

In closing, please note that a Facebook page for the Huron-Wendat Women's Council has been created. Therefore, if you have any questions or ideas or comments that you would like to share, you can communicate with us directly through this page.

## JOSEPH SIOUI ACHIEVES THE RANK OF EAGLE SCOUT



**Joseph Sioui**

Joseph Sioui, of Boy Scout Troop 32 in Arlington Heights, IL, achieved the rank of Eagle Scout, the highest rank of the Boy Scouts of America, in February 2017. In order to achieve this rank, a scout must earn a minimum of 21 merit badges and conduct an Eagle Scout Project benefiting the community, among other requirements.

For his Eagle Scout project, Joseph produced a variety show for the residents at Church Creek Senior Living in Arlington Heights on November 26, 2016. The hour-long production featured local youth individuals and groups performing jazz and rock songs. Joseph served as master of ceremonies and played the drum set for the final performance of the day, the blues standard “Sweet Home Chicago”. The residents of Church Creek truly appreciated the opportunity to gather and enjoy the talent of those assembled for the event. Troop 32 will conduct a formal Court of Honor on June 17, 2017 in recognition of Joseph’s achievement of the Eagle Scout rank.



**The Sioui Family: Danielle Sioui (Joseph’s sister), Meg Sioui (his mother), Dan Sioui (his father), Joseph Sioui, Pavel Sioui (his brother, the little scout), Zach White (Joseph’s cousin, also a grandson of Richard) and Richard Sioui (Joseph’s grandfather)**

Joseph is the son of Dan and Meg Sioui of Illinois, and the grandson of Richard Sioui of Massachusetts. He is completing his sophomore year at Rolling Meadows High School where he performs as a percussionist in the jazz band, marching band, orchestra winds, symphonic band, and pit orchestra. Joseph is a third-generation Eagle Scout, a rank that was also achieved by his father in 1983 and his grandfather in 1955.

Congratulations Joseph!

# WENDAKE'S TOURISM INDUSTRY WINS THE "MOST IMPROVED COMPANY OF THE YEAR" AWARD AT THE INTERNATIONAL ABORIGINAL TOURISM CONFERENCE

On November 8, 2017, the Indigenous Tourism Association of Canada (ITAC) announced the winners of the 2017 Indigenous Tourism Awards at the Sixth International Aboriginal Tourism Conference (IATC), which was organized in collaboration with the Tsuut'ina Nation in Calgary, Alberta, on their Treaty 7 traditional territory.

The awards were divided into two categories: those for Alberta intended for the candidates of this province and the national awards that were open to all. The nominated businesses had to be majority owned and controlled by Aboriginal people while being located in Canada.

Each of the recipients of the National Awards was selected for their ongoing dedication to improving Aboriginal tourism experiences in Canada. Tourism Wendake won the award in the "Most Improved Company of the Year" category. Ms. Colombe Bourque, Director of Wendake's tourism industry, was on hand to receive this distinction.

Congratulations to the entire Wendake tourism industry team for this prestigious honour. Wendake has the wind in its sails! For more information on the Indigenous Tourism Association of Canada (ITAC), visit [www.indigenoustourism.ca](http://www.indigenoustourism.ca).



**From left to right: Mr. Sébastien Desnoyers Picard, Sales and Marketing Manager of the Indigenous Tourism Association of Canada (ITAC), Mr. Keith Henry, CEO of ITAC, Ms. Colombe Bourque, Director of Wendake's tourism industry and Ms. Brenda Holder, President of ITAC and owner of Mahikan Trails in Alberta. Photo: ATAC**



# HURON-WENDAT NOMINATIONS AT QUEBEC ABORIGINAL TOURISM

In the wake of the growth of Aboriginal tourism in recent years and the exemplary journey of the corporation, the board of directors of Quebec Aboriginal Tourism adopted, in March, a new 2017-2022 strategic plan focused on the development of the industry, the performance of its member companies and the strength of the structuring partnerships.

**Patricia Auclair, Operations Manager**



Photo : Tourisme Autochtone Québec

In order to carry out this strategic planning and support senior management in managing the corporation, the board members opted to make their first strong gesture with the appointment of Ms. Patricia Auclair, a Huron-Wendat from the community of Wendake, as the Operations Manager. A communications advisor for this organization since 2012, she supports senior management with her strategic vision, business intelligence and collaborative leadership. Ms. Auclair, who is a skilled communicator with committed professionalism, has more than 15 years of experience working with provincial Aboriginal organizations.

**Jason Picard-Binet, Marketing Advisor**



Photo : Tourisme Autochtone Québec

Since October 23<sup>rd</sup>, Quebec Aboriginal Tourism has been able to count on the expertise of Mr. Jason Picard-Binet to ensure the promotion, commercialization and marketing of our industry. Indeed, Mr. Picard-Binet, who replaced Sébastien Desnoyers-Picard as the Marketing Advisor, has acquired nearly 10 years of experience in tourism marketing while working with the Hôtel-Musée des Premières Nations, Wendake's tourism industry and, of course, Quebec Aboriginal Tourism since June 2016 as a project officer. He is also a member of the board of directors of the Agences réceptives et forfaitistes du Québec.

**Dave Laveau, member of the board of directors for Destination Canada**



Photo : Tourisme Autochtone Québec

Note that, at the national level, last April, following an open, transparent and merit-based nomination process, Dave Laveau became the first Aboriginal to be appointed to the Board of Directors of Destination Canada, a state-owned corporation that is in Vancouver, which promotes Canada on the international level with an annual budget of more than \$100 million. Mr. Laveau, who is also the Vice-President of the Indigenous Tourism Association of Canada, was extremely honoured to receive this nomination as a member of a First Nation as well as a leader in Quebec's tourism industry.

For more information on Quebec Aboriginal Tourism, visit [www.tourismeautochtone.com](http://www.tourismeautochtone.com).

## THE NORTH AMERICAN INDIGENOUS GAMES IN TORONTO: OUR HURON-WENDAT YOUTH WERE THERE!

In the previous edition of the Yakwennra newsletter, we reported that the Huron-Wendat Nation was going to be well represented at the North American Indigenous Games (NAIG) on Quebec region's team called Team Eastern Door and the North (Team EDN). The Games are now over! From July 16 to 23, 2017, six (6) athletes from our Nation honoured us and we are proud to inform you that one of them, Maryse Vincent, won a silver medal with the U-19 women's soccer team. Here are the young people from the Huron-Wendat Nation who participated in the Games. They are all talented and were able to display exceptional determination and sportsmanship!

- For baseball, Jean-Christophe Jobin (son of Sandra Savard and Claude Jobin)
- For basketball, Sébastien Picard (son of Yves Picard and Doris Adam)
- For basketball, Joël Sioui (son of Marie-Josée Paul and Yves Sioui)
- For basketball, Étienne Sioui (son of Josette Bastien Brideau and Jérôme Sioui)
- For basketball, Alexandre Nikosis Gros-Louis (son of Mika Awashish and Steven Gros-Louis)
- For soccer, Maryse Vincent (daughter of Annie Duchesneau and Rémy Vincent)



**Team EDN won the silver medal in the U-19 women's soccer category. Maryse Vincent (3<sup>rd</sup> from the left), a member of the Huron-Wendat Nation, was one of the players on the team composed mostly of girls from Kahnawake.**  
Photo: FNQLHSSC

Note that Team EDN won an impressive 77 medals, placing it fourth overall, behind the delegations from British Columbia, Saskatchewan and Ontario. To be selected, the youth had to be First Nation members and no older than 19 years of age. They also had to qualify at various selection camps that spanned several months. The criteria varied according to the sports disciplines.

For this 10th edition of the NAIG, the First Nations of Quebec and Labrador Health and Social Services Commission (FNQLHSSC) coordinated Team EDN and enabled 292 young athletes from 28 First Nations communities in Quebec to participate in the Games. It should also be noted that mission staff and coaches, including several members of the Huron-Wendat Nation, were involved:

- Marjolaine Sioui, Executive Director of the FNQLHSSC and member of the mission staff
- Sophie Picard, Health Services Manager of the FNQLHSSC and Chef de Mission for Quebec's delegation (Team Eastern Door and the North)
- Francine Vincent, FNQLHSSC, member of the Board of Directors of the 2017 Games and member of the mission team
- Nadine Gros-Louis, FNQLHSSC, Communications Manager and Assistant Chef de Mission
- Yves Sioui, FNQLHSSC, member of the mission staff
- Charles-Philippe Vincent-Bouchard, U16 Lacrosse Assistant Coach
- Claudia Bastien, FNQLHSSC, member of the mission staff
- Mélanie Vincent, member of the mission staff

"Beyond the many hours they invested in the Games, it is the heart that everyone involved poured into these Games that made the difference! Their work fostered the success of the Games, which, I am sure, will remain in the memories of all those who participated," said Marjolaine Sioui, Executive Director of the FNQLHSSC.



Part of Team EDN’s mission team at the North American Indigenous Games, led by the FNQLHSSC.

From left to right: Isabelle Roy, Nadine Rousselot, Dave Canadian, Jessie Messier, Yves Sioui, Sophie Picard, McKenzie White, Francine Vincent, Rocky Awashish, Nadine Gros-Louis, Genevieve Voyer, Mélanie Vincent, Michael Morin and Claudia Bastien

Photo: Roger Vachon

Sophie Picard, Chef de Mission, was very proud of the young athletes. “I am extremely proud of all the athletes who represented with honour the various communities in Quebec during these Games. As Chef de Mission, I was fortunate to be in the front row and witness the pride of our young people in both victory and defeat. Much more than just a sports competition, this week will also have provided opportunities for cultural exchanges and sharing, especially with the excellent artistic performances we had the opportunity to enjoy, but also thanks to the connections that the different communities will have woven together over the course of this memorable week”.

The FNQLHSSC would like to congratulate all the young athletes and encourage future athletes to participate in the next Games, which will take place in July 2020 in a city in North America that has yet to be confirmed.

“A big thank you to all the members, organizers and coaches of the team! Without them, we would never have had the chance to enjoy this wonderful experience!” said Maryse Vincent, an athlete in the Games.

Thank you to the sponsors: Caisse Desjardins de Wendake, Dépanneur Alphé-Picard, Garage Martin W. Picard and Wendake’s Uniprix drugstore who provided financial support to our young people so that they could participate in tournaments and training camps that allowed them to go to the Games.

## About the North American Indigenous Games

The North American Indigenous Games is the largest continental sport and cultural gathering of Aboriginal Peoples, in which participate over 5,000 Aboriginal athletes from Canada and the United States ages 12 to 19 years (<http://naig2017.to/en/>).



Des jeunes hurons-wendat qui faisaient partie de l’équipe de basketball en compagnie de l’entraîneur Yves Sioui : Nikosis Gros-Louis, Étienne Sioui et Joël Sioui  
Photo : CSSSPNQL

## About Team Eastern Door and the North (Team EDN)

Team EDN is made up of nearly 300 athletes representing 28 First Nations communities in Quebec. For more information, visit [www.pen-edn.com](http://www.pen-edn.com) or the Équipe PEN – Team EDN Facebook page.

## Did you know that there are Games for adults?

A Masters edition of the Games will be taking place on July 12 to 15, 2018!

# Our dearly departed



## **CHARLEBOIS, Marc**

At the Hôtel-Dieu de Québec on October 27, 2017 at the age of 60 years, passed away Mr. Marc Charlebois, husband of Ms. Lucie Labrecque, son of the late Mr. Jean-Marie Charlebois and Ms. Marie-Paule Beaulieu. He lived in Quebec City (Loretteville). He leaves in mourning, in addition to his wife Lucie Labrecque and his mother Marie-Paule Beaulieu, his daughters: Stéphanie Charlebois (Simon Bélanger) and Sophy Charlebois (Kaven Dorion); his grandchildren: Lucas Bélanger-Charlebois, Mélody Charlebois; his mother-in-law: Murielle Breton (late Hervé Labrecque); his brothers-in-law and sisters-in-law of the Labrecque family: Louise (Pierre Langlois), Judith, Jean (Valerie Savoie), André, Robert (Carmen Vachon), René (Dany Gass), his nephews and nieces, and many other relatives and friends. A sincere thank you to the staff at the Hôtel-Dieu de Québec (hematology, oncology and palliative care) for their dedication and quality care.



## **DARVEAU, Claude**

In Montreal on September 20, 2017 at the age of 87 years, passed away Mr. Claude Darveau, husband of Ms. Edith Légaré. In addition to his wife, he is survived by his sons Pierre (Danielle), Jacques (Johanne), Alain and Gilles (Chantal), his grandchildren and great-grandchildren, his sisters Monique, Aline and Denise, his brothers-in-law and sisters-in-law and other relatives and friends.



## **DUBEAU, Sandra**

At home on August 20, 2017 at the age of 39 years, passed away Ms. Sandra Dubeau, spouse of Mr. Stéphane Marticotte, daughter of Ms. Line Dubeau and Mr. Marc-Claude Grenier. She lived in Quebec City. She leaves in mourning, in addition to her partner Stéphane: her mother Line Dubeau; her father Marc-Claude Grenier; her brother Yann Grenier (Caroline Denis); her grandmother Yolande Picard (late Wilbrod Dubeau); her godson William Grenier; her uncles and aunts: Réjean Dubeau, Jean-Marc Dubeau, Michel Dubeau (Linda Tremblay), Serge Dubeau, Guylaine Dubeau (Steve Ferland), Sylvie Dubeau (Mario Bond); her cousins: Jean-Michel Tremblay, Janice Dubeau, Marie-Eve Dubeau Demers, Vanessa Dubeau, Shanny Dubeau, Livia Tremblay, Maeva Tremblay; her two great friends Mélanie Monfette and Brigitte Giguère; members of the Dubreuil family: Lola, Diane and Guylaine; members of the Francis family; members of the Marticotte family; members of the Tremblay family.





### **DUCHESNEAU, Réal**

At the Le faubourg residential facility on November 18, 2017 at the age of 71 years, passed away Mr. Réal Duchesneau, husband of Ms. Jocelyne Caron, son of the late Mr. Alexandre Duchesneau and the late Marie-Jeanne Laperri re. He lived in Wendake. He leaves in mourning, in addition to his wife Jocelyne Caron, his children: Stéphane and Marilyn Duchesneau (Mélanie Lavoie); his brothers and sisters of the Duchesneau family: the late Cécile, Huguette (Jean-Paul Dussault), the late Claude, the late Jean-Paul (Irene V zina), Jacques (Diane Genest), André (Claire Latour), Maurice (Marjol ne Brousseau), René (Dominique Picard), Nicole (Richard Verret), Claudette (Eugène Bédard), Pierre (Doroth e McLaughlin), Yvan (Dora Verret), Guy (Raynald Beaupr ), Danielle (Serge Couillard), Christine (Pierre Mercier), Hélène Nadeau; his mother-in-law: Marcelle Leduc (late François Caron); his sisters-in-law of the Caron family: the late Micheline, Francine, Danielle (François Gagné), Andrée (Jean Croteau), his great friend Gilles Gros-Louis, his nephews and nieces; his cousins and many other relatives and friends. A sincere thank you to the staff of the 3<sup>rd</sup> floor of the Le faubourg residential facility and Dr. Sioui for their dedication and quality care.



### **GROS-LOUIS, Gaston**

At the U.C.P.Q. (Laval hospital) on November 27, 2016 at the age of 83 years, passed away Mr. Gaston Gros-Louis, husband of Ms. Pierrette Martel. He lived in Wendake. He leaves in mourning, in addition to his wife Pierrette; his son: Serge (Edith Cloutier); his daughter: Diane (André Fortin); his grandchildren: Jonathan and Amy (Vincent Gros-Louis); his great-granddaughter: Maude; his brother: Roger (Reina Rh aume); his sisters: Marie-Paule, Jeannine (late Jean-Louis Desroches); his brothers-in-law and sisters-in-law of the Martel family: Françoise (Jacques Roy), the late Marc-André (Francine Gignac), the late Gilles (late Pauline Payeur), Micheline (Jean A. Côté), Colette (late Georges Bernard), the late Michel (Doreen Lad route), Elisabeth (late Jacques Normand) and many nephews, nieces, cousins, relatives and friends. The family would like to sincerely thank all the staff of the I.U.C.P.Q (Laval hospital) for the quality care provided.



### **GROSLOUIS DESROCHES, Jeannine**

At the Hôtel-Dieu de Québec on July 10, 2017 at the age of 82 years, passed away Jeannine GrosLouis, wife of the late Mr. Jean-Louis Desroches, daughter of the late Ms. Cécile Paquet and the late Mr.  mile GrosLouis. She lived in Loretteville, Quebec. She leaves in mourning, her children: Louise (Daniel Morin), the late Denise (Bernard Racicot) and Alain; her grandchildren: Steve Desroches (Suzy Chouinard), Tommy Desroches (Isabelle Marcoux), Nadia Racicot (Dominique Godbout-Sioui), Jimmy Desroches and Kevin Desroches; her great-grandchildren: Barbara Duval, Nicolas Godbout, Nathan Godbout; her great-great-grandchildren: Maxime and Oc ane Marin Lafleur, as well as her brothers, brothers-in-law and sisters-in-law, nephews and nieces, cousins of the Gros-Louis and Desroches families and many other relatives and friends.



### **HAMEL-GABRIEL, Jeannette**

Ms. Jeannette Hamel-Gabriel passed away on May 12, 2017. She was the daughter of Ms. Rosa Gros-Louis and her children are Sybil, Danielle, David, Jeanette, Louise, Diane and G rald Gabriel.



### **LAVEAU, Carol Burnside**

At the Hôtel-Dieu de Québec on September 15, 2017 at the age of 67 years 8 months, passed away Ms. Carol Burnside Laveau, beloved wife of Mr. Benoit Laveau. Born in Loretteville on January 8, 1950, she was the daughter of the late Ms. Joyce Allene Lyons and the late Mr. John Kenneth Burnside. She lived in Wendake. Ms. Burnside Laveau is survived by her husband Benoit Laveau; her son Steve Laveau (Julie Dubé); her daughter Nancy Laveau (Marcel Godbout); her five grandchildren: Laurie-Ann, Audrey and Louis-David Laveau, Philip and Jeanne Sioui; her brothers, her sister, brothers-in-law and sisters-in-law: David (Georgette), Robert (Carol), Ronald, Patricia (Wayne); of the Laveau family: Michel (Fernande), Pierre (Micheline), Ginette (Claude); her great friend Nicole Gros-Louis as well as her nephews, nieces, cousins and friends. The family would like to thank all the staff at the Hôtel-Dieu de Québec for the attention and excellent care provided.



### **LEFEBVRE, Denis**

At the Chauveau Hospital on May 2, 2017 at the age of 64 years, passed away Mr. Denis Lefebvre, spouse of the late Ms. Linda Batisse, son of the late Mr. Roger Lefebvre and Ms. Yolande Savard. He lived in Quebec City (Neufchâtel). He leaves in mourning, in addition to his mother Yolande Savard, his daughter Marie-Claude; his grandchildren: Justin and Éloïse; his brothers and his sister: Jacques (Marie P Dagnault), Yves, Benoit (Linda Lamarre), Mario (France Gros-Louis), Marc, Martine (Yannick Tremblay); the children of the late Linda Batisse: Pascale and Dany Beupré and his grandchildren: Dave, Sheley, Lyanka and Keven; his brothers-in-law and sisters-in-law of the Batisse family: the late Alfred, Vina, Liza (Richard Bédard), Gertrude (Michel Nolin), Jean Lemieux, Éléonore (Claude Brisson), the late Jimmy and Daren Landry; his nephews, nieces, uncles, aunts, cousins as well as many other relatives and friends. A sincere thank you to the palliative care staff at Chauveau Hospital for their dedication and the quality of care provided.



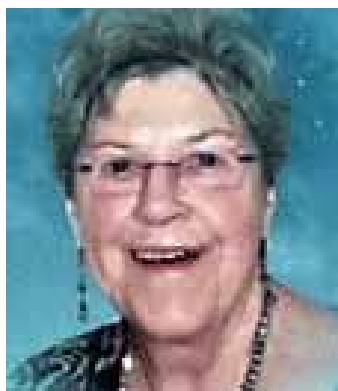
### **PELCHAT PICARD, Huguette**

At the Enfant-Jésus Hospital on June 22, 2017 at the age of 77 years, passed away Ms. Huguette Pelchat, wife of Mr. Jacques Picard, daughter of the late Ms. Rosella Bécharde and the late Mr. Osias Pelchat and adopted daughter of the late Ms. Alice Tanguay and the late Mr. Jean-Charles Morin. She lived in Wendake. Besides her husband, she leaves in mourning, her children: Clément (Marie-Claude) and Orania; her grandchildren: Casandra and Hugo; her twin sister: Mariette (Jérôme Fillion); her brothers and sisters: the late Yvette (late Léonidas Marceau), the late Jules (late Irene Binet), the late Léopold, Gemma (late Gérard Thibeault), the late Émilie (late Jacques Lescault), the late Henri (Aurore Fillion), Giselle (late Robert Leclerc), the late Gaston, Jeannine (late André Jolin), the late Jean-Yves, the late Jean-Marie (Rose-Anne Fillion), the late Marie-Jeanne (Claude Bédard), Jacques, priest, Richard (Pauline Bruneau); her brothers-in-law and sisters-in-law of the Picard family: Gilles (Rose Meunier), Claudette (Jean-Pierre Cantin), late Diane (late Jean-Louis Boudreault); members of the Pelchat, Picard, Morin, Turmel and Tanguay families, as well as many uncles, aunts, nephews, nieces, cousins and friends. A sincere thank you to the staff at the Enfant-Jésus Hospital, and to Dr. Vicky Plante and her family doctor Dr. Christian Sioui, for the quality of the care and support provided.



## **PICARD, Élise**

In Montreal on May 19, 2017 at the age of 71 years, passed way Ms. Élise Picard, daughter of the late Armand Picard and the late Rita Falardeau. She lived in Montreal and formerly in Wendake. She is survived by her children: Danny Picard (Jacinthe), Ann Labrecque (Patrick); her grandchildren: Éloïse (Kyle) Bianca, Dahlia, Melina; her grandson Loïck; her great-grandson: Lloyd; her brother: Serge (Christine); her sister: Diane; her nephews as well as many other relatives and friends. A sincere thank you to Lucette Paquin, Micheline Plante and Hélène Dionne for their support throughout her illness. Sincere thanks to the team of Dr. Guy Leblanc, Dr. Yassa and Dr. Kahoum as well as the oncology staff at Maisonneuve Rosemont Hospital for the quality of care provided. Thank you also to the palliative care unit.



## **SAVARD, Yolande**

At the Chauveau Hospital on July 8, 2017 at the age of 86 years, passed away Ms. Yolande Savard, beloved wife of the late Mr. Roger Lefebvre, daughter of the late Ms. Gracia Boutet and the late Mr. Ernest Savard. She is survived by her children: Jacques (Marie P. Dagnault), Yves, the late Denis (late Linda Batiste), Benoît (Linda Lamarre), Mario (France Gros-Louis), Marc, Martine (Yannick Tremblay); her grandchildren: Katy (Melrick), Sophie (Eric), Marie-Claude, the late Cathy, Patrick (Julie), Eve-Joëlle (Tom), Mathieu, Camille, Antoine, William; her great-grandchildren: Etienne, Raphaël, Flavie, Danahée, Elodie, Justin, Eloïse, Céleste, Julien; her brothers and sisters: Maurice (Pierrette Jouvrot), Armand (Rolande Bélanger), Donat (late Claudette Gagné), Fernand, the late Léo (Denise Renaud), Céline (Jean-Louis Dussault), Micheline (Réjean Hébert); her brothers-in-law and sisters-in-law of the Lefebvre family: the late Louissette (late André Perron), late Jean-Paul (late Noëlla Gros-Louis), the late Robert (late Yvonne Bourque), the late Claude (Ghislaine Letarte), and many nephews, nieces, cousins, relatives and friends. A sincere thank you to the palliative care staff at Chauveau Hospital for their dedication, care and support.



## **SIOUI BRUNET, Georgette**

It is with great sadness that Ms. Georgette Sioui Brunet passed away on May 28, 2017 at the age of 94 years. She died peacefully, surrounded by her family that she loved more than anything. She was the wife of the late Roger Brunet and the daughter of the late Arthur Sioui and the late Laurette Allard. She is survived by her children: Jean (Nicole), Diane, Louise (Robert), André (Sandra) and Pierre; her grandchildren: Nathalie (Bruno), Thierry (Kristi), Raymond, Rodéric (Ye) and Roxanne; and four great-grandchildren: Alexander, Nicholas, Paméla and Zane. She also leaves her cousin Cécile, her sister-in-law Gilberte and many nephews, nieces, cousins and friends. She was predeceased by her husband Roger, her daughter Jocelyne, her brothers: George (Thérèse) and Noël (Pauline) as well as several brothers-in-law and sisters-in-law. Georgette lived her 94 years to the fullest. In addition to having dedicated her life to the well-being of her family, she worked for many years in the public service, always with a desire to do things right. Georgette was sociable; she loved talking, laughing, playing games, dancing, visiting museums and traveling. Right up to the very end, she was interested in the world in which she lived and was remarkably clear-minded. Georgette was and will continue to be an inspiration and an example to follow for those who have had the pleasure of knowing her. The family wishes to thank the staff of the Hull Hospital for the quality care they provided.



### **SIUI, Gilles**

In Wendake on June 30, 2017 at the age of 60 years, passed away Mr. Gilles Sioui, son of the late Ms. Rita Arseneault and the late Mr. Claude Sioui. He lived in Wendake. He leaves in mourning, his sister: Odette (Jean Dubé); his brother, the late Bruno; his nephew and godson: Eric Sioui, as well as his uncles and aunts, cousins, relatives and friends.



### **SIUI, Hélène**

At the CHUL on May 31, 2017 at the age of 87 years, passed away Ms. Hélène Sioui, daughter of the late Ms. Caroline Dumont and the late Mr. Émery Sioui. She lived in Wendake. She leaves in mourning her children: Johanne Paquet Sioui, Lynda Sioui-Paquet (Mario Faucher), Karl Paquet and Rock Paquet; her grandchildren: Félix Paquet-Parent (Marie-Philippe Gros-Louis), Marc-Édwin Paquet, Pier-Olivier Faucher, and Marc-Antoine Faucher (Andrée-Ann Labrie); her sister-in-law Marthe Roy Sioui (the late Louis-Philippe Sioui) as well as many nephews, nieces, cousins and friends. She left to join her parents, her brothers and sisters: Éléonard (Georges-Albert Sioui), Délima (Charles-Henri Trudel), Clémentine (Paul-Henri Labelle), Augustin (Esther Wawa-Nolett). Sincere thanks to all the staff at the Marcel Sioui residential facility for all the wonderful care they provided to my mother.



### **SIUI, Jean-Yves**

At the CHUL on May 5, 2017 at the age of 78 years and 8 months, passed away Mr. Jean-Yves Sioui, husband of the late Ms. Denise Garneau, son of the late Ms. Carmel Gagné and the late Mr. Elphège Sioui. He lived in Wendake. He leaves in mourning, his children, his daughter-in-law and his son-in-law: Martin (Martine Levasseur), Martine (Mario Jean) and Sylvain; his grandchildren: Mélissa (Alexandre Desrochers), Nicolas (Roxanne Landry), Audrey-Anne (Pier-Olivier Roy) and Arakua; his sister: Nicole Sioui; his sister-in-law: Marie-Claire Garneau (late Bruno Dion); his brothers-in-law: Gustave Garneau, the late Gilbert Garneau (Diane Verret), Ghislain Garneau (Pierrette Therrien), as well as many nephews, nieces, cousins, relatives and friends. A sincere thank you to the surgical team of the 2nd floor of the CHUL for the quality care provided.



### **VINCENT, Irène Boutet**

In Montreal on August 21, 2017 at the age of 92 years, passed away Ms. Irène Boutet, beloved wife of the late Marcel Vincent. She leaves in mourning her children Gysèle, the late Ludger, Marc and Conrad (Johanne Pontbriand), her grandchildren Stéphane, Isabelle, Noémie and Émilie, her great-grandchildren Sandrine, Frédéric, Mathilde, Rosalie and Violette as well as her nephews, nieces and other relatives and friends.







# SOCCA 25 ans | years

vous ouvre la voie 1992 - 2017

À la réalisation de votre projet d'affaires

**Nous soulignons 25 ans d'engagement** auprès des entrepreneurs autochtones. Visitez notre nouveau site optimisé pour mobiles et découvrez les faits saillants de nos 25 ans sur le [socca.qc.ca/timeline25](http://socca.qc.ca/timeline25)

**FINANCEMENT** Prêts aux entreprises à contrôle autochtone.

**CONTRIBUTION  
NON REMBOURSABLE**

**ACCOMPAGNEMENT**

Services de consultation et de soutien. Montage financier de projets, aide à la gestion et suivi d'entreprises.

Programme de développement des entreprises autochtones (PDEA) d'Affaires autochtones et du Nord Canada (AANC).

**CLIENTÈLE**

- |                       |                               |
|-----------------------|-------------------------------|
| Abénakise             | Huronne-wendat                |
| Algonquaine           | Malécite                      |
| Atikamekw             | Micmaque                      |
| Crie (PDEA seulement) | Alliance Autochtone du Québec |

Pour un projet privé,  
jusqu'à

**99 999 \$**

Pour un projet communautaire,  
jusqu'à

**1 000 000 \$**

## Comment présenter une demande?

### Vous souhaitez obtenir de l'aide pour réaliser un projet d'entreprise?

Nous vous invitons à communiquer avec nous par téléphone ou à remplir une demande de financement sur notre site Internet.

Visitez le [socca.qc.ca/timeline25](http://socca.qc.ca/timeline25)

# SOCCA 25 ans | years



Olivier Gill-Siouï | Michelle Picard | Jean-François Lessard | Laurent Odjick | Jean Vincent | Martin Légaré | Jean-Conrad Dussault | Elyse Boisvert | Mario Bédard | Brigitte Sioui





**PMM**  
 ETIT OTEUR ICHEL  
**WENDAKE**



**Réparation  
 motoneige  
 et VTT!**



**Dépositaire  
 autorisé :  
 KIMPEX**

[pmmwendake.com](http://pmmwendake.com)

Ventes services réparation

Scie à chaîne - Moteur hors bord - tracteur à pelouse etc.

580, Chef Max Gros-Louis 418-842-6223

Conception DP  
 Conception Danny Picard

**STIHL®** **EVINRUDE**  
**Johnson.**



**PARSON** **KIMPEX.** **KIPOR**



# Secteur Tourilli



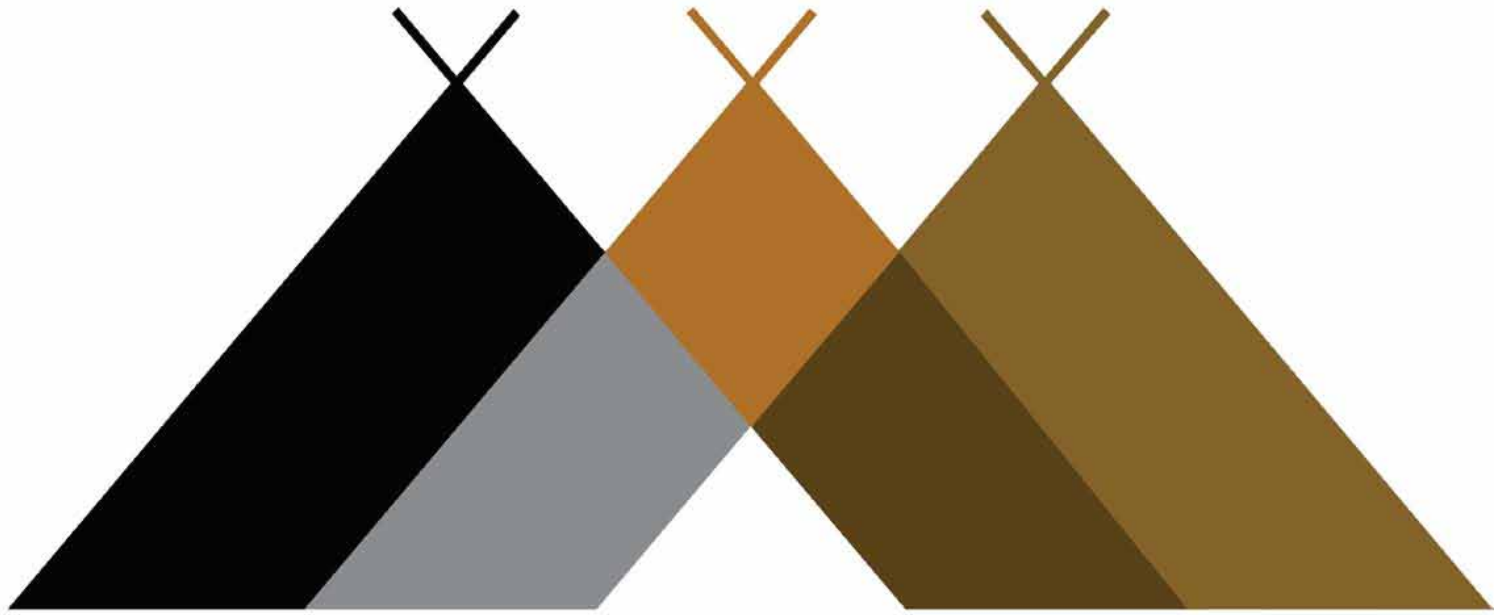
*Vacances réussies!*



Encore de  
bonnes dates  
en juin!

[tourilli.com](http://tourilli.com)

Conception DP



# **M.A.CONSTRUCTION**

**Construction Résidentielle & Commerciale**

**Tél.: 418.843.0445 | Cell.: 581.999.0445**

